PROMED

Medical Equipment

# ISTRUZIONI PER L' INSTALLAZIONE

# L' USO

# E LA MANUTENZIONE

SEDIA OPERATORE
SIÈGE D'OPÉRATEUR
OPERATOR STOOL
ARBEITSSESSEL
TABURETE



4U
AG 70070



4U
AG 70071

Notice d'installation, emploi et entretien • Instructions for installation, use and maintenance
Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung • Instrucciones para instalación, empleo y mantenimiento

# INDICE • TABLE DES MATIERES • INDEX • INHALTSVERZEICHNIS • INDICE


**DATI TECNICI** ..... 3
DONNÉES TECHNIQUES ..... 4
TECHNICAL DATA ..... 5
TECHNISCHE DATEN ..... 6
DATOS TÉCNICOS ..... 7

**ACCORGIMENTI SULL'UTILIZZO DEL PRODOTTO**
Pulizia delle superfici • Smaltimento • Identificazione dell'apparecchio • Imballo ..... 3
NOTICES SUR L'UTILISATION DU PRODUIT
Nettoyage des surfaces • Elimination • Identification du produit • Emballage ..... 4
ADVICES ON PRODUCT USE
Surface cleaning • Disposing • Product identification • Package ..... 5
HINWEISE ÜBER PRODUKTVERWENDUNG
Reinigung der Flächen • Entsorgung • Produktidentifizierung • Verpackung ..... 6
ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DEL PRODUCTO
Limpieza de las superficies • Desmantelamiento • Identificación del producto • Embalaje ..... 7

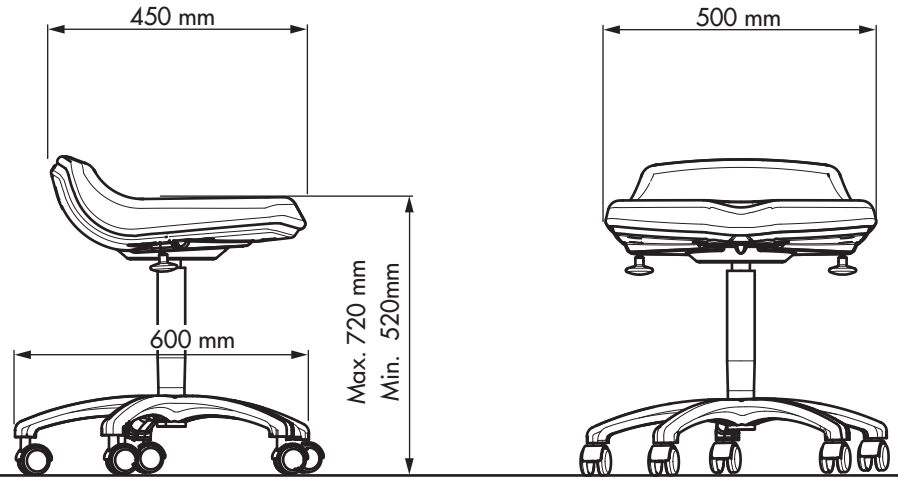
**INSTALLAZIONE • MISE EN PLACE • INSTALLATION • AUFSTELLEN • INSTALACIÓN**
MONTAGGIO • Montage • Assembly • Montage • Montaje ..... 8

**USO • UTILISATION • USE • GEBRAUCH • UTILIZACIÓN**
MOVIMENTO DI SALITA E DISCESA
Mouvement de montée et descente • Up and down motions •
Auf- und Abwärtsbewegung • Movimiento de salida y bajada ..... 9

PARTI DI RICAMBIO
Pièces détachées • Spare parts • Ersatzteil-Liste • Piezas de repuesto ..... 14


# DIMENSIONI E INGOMBRI • DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS • OVERALL DIMENSIONS • AUSSENMASS • DIMENSIONES

## AG70070/71



## DATI TECNICI

MARCA **PROMED**

MODELLI **AG 70070/AG 70071**

Attenzione consultare la documentazione annessa.

CE Il prodotto è realizzato seguendo le indicazioni contenute nella Norma **EN ISO 7493.**

## ACCORGIMENTI SULL' UTILIZZO DEL PRODOTTO



### Pulizia delle superfici

Si consiglia di pulire le superfici esterne dell'apparecchio con liquido igienizzante per materie plastiche.
La tappezzeria della poltrona va pulita con acqua e sapone neutro.
**Non usare prodotti a base alcolica**.

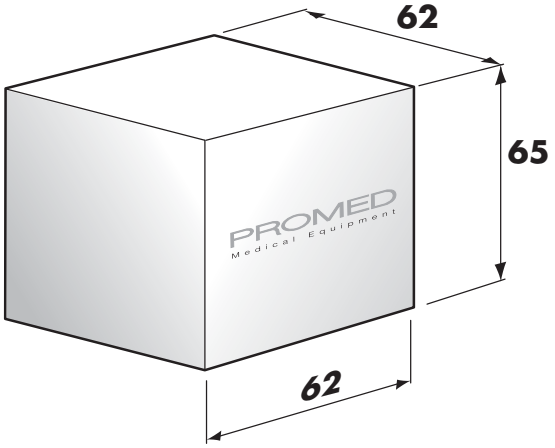
### Smaltimento

Per lo smaltimento dell'apparecchio e delle sue parti ci si riferisca alle Norme vigenti dello Stato di appartenenza.

### Identificazione dell'apparecchio

Per qualsialsi comunicazione con il fabbricante o con i centri di assistenza citare sempre il numero di matricola.

| PROMED s.r.l. Bologna - ITALY | | |
|---|---|---|
| Mod. | | |
| AG | 7007.. | |
| Serial N | ..... | |




### Imballo

L'apparecchio viene consegnato imballato in una unica scatola.

Dimensione = **62 x 62 x 65 cm.**
Peso netto = **14,5 Kg.**
Peso lordo = **18 Kg.**
Volume = **0,25 m³.**

## DONNEES TECHNIQUES

MARQUE DE FABRIQUE **PROMED**

MODELES **AG 70070/AG 70071**

Attention, consulter la documentation annexe.

Le produit est réalisé selon les indications contenues dans la Norme **EN ISO 7493.**

## NOTICES SUR L'UTILISATION DU PRODUIT



### Nettoyage des surfaces

Il est conseillé de nettoyer les surfaces extérieures de l'équipement avec du liquide hygiénisant pour matières plastiques.
La sellerie du siège doivent être nettoyés à l'eau et savon neutre.
**Ne pas utiliser de produits à base d'alcool**.

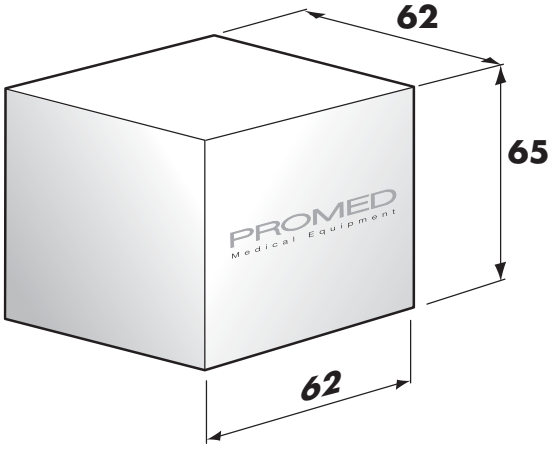
### Elimination

Pour l'élimination de l'équipement et de ses parties, respectez les normes en vigueur dans votre Pays.

### Identification du produit

Pour toute communication avec le producteur ou bien les centres Après-Vente autorisés, veuillez toujours citer le numéro de série.

| PROMED s.r.l. Bologna - ITALY | | |
|---|---|---|
| Mod. | | |
| AG | 7007.. | |
| Serial N | ..... | |




### Emballage

L'équipment est livré dans un seul emballage.

Dimension = **62 x 62 x 65 cm.**
Poids net = **14,5 Kg.**
Poids brut = **18 Kg.**
Volume = **0,25 m³.**

## TECHNICAL DATA

| | |
|---|---|
| MARK | **PROMED** |
| MODELS | **AG 70070/AG 70071** |

Caution, see enclosed documentation.

The product is manufactured following the requirements contained in the **EN ISO 7493** Standard.

## ADVICES ON PRODUCT USE



### Surface cleaning

Sanitizing liquid for plastics is recommended for surface cleaning.
The stool upholstery must be cleaned with water and neutre soap.
**Do not use alcohol-based products**.

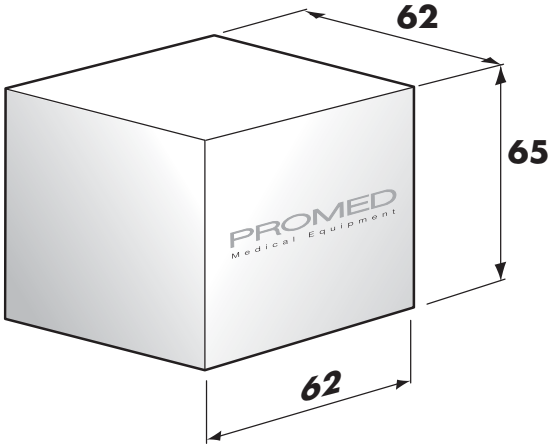
### Disposing

Comply with all applicable local laws when disposing of the equipment and its parts.

### Product identification

For any notification about your equipment directly to the manufacturer or to the Aftersales-Centres, please mention the equipment's serial number.

| PROMED s.r.l. Bologna - ITALY | | |
|---|---|---|
| Mod. | | |
| AG | 7007.. | |
| Serial N | ..... | |




### Package

The equipment is contained into one packing case.

| | |
|---|---|
| Dimension | = **62 x 62 x 65 cm.** |
| Net weight | = **14,5 Kg.** |
| Gross weight | = **18 Kg.** |
| Volume | = **0,25 m³.** |

## TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| MARKE | **PROMED** |
| MODELLE | **AG 70070/AG 70071** |

Achtung, beiliegende Dokumentation nachschlagen.

Das Produkt wurde die Bestimmungen der **EN ISO 7493** Norm befolgend hergestellt.

## HINWEISE ÜBER PRODUKTVERWENDUNG



### Reinigung der Flächen

Es wird empfohlen, die Außenflächen des Geräts ausnahmelos mit Hygienisierflüssigkeit, die für Kunststoff bestimmt ist, zu reinigen.
Hockerpolsterung ist mit Wasser und neutraler Seife zu reinigen.
**Niemals Produkte mit Alkohol verwenden**.

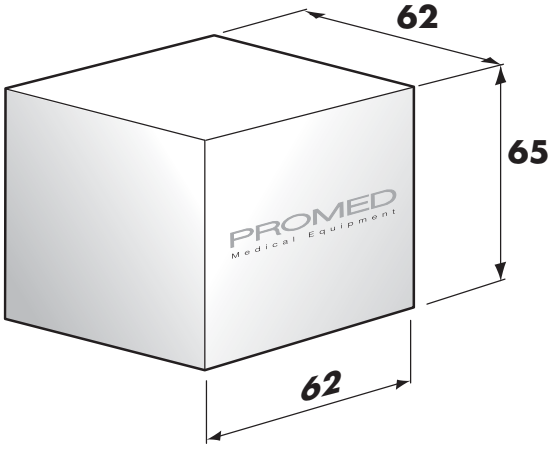
### Entsorgung

Für die Entsorgung des Geräts und seiner Teile die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen beachten.

### Produktidentifizierung

Für jegliche Mitteilung an Hersteller bzw. Kundendienstzentren, immer die Seriennummer Ihres Geräts nennen.

| PROMED s.r.l. Bologna - ITALY | | | |
|---|---|---|---|
| Mod. | | | |
| AG | 7007.. | | |
| Serial N | ..... | | |




### Verpackung

Das Gerät wird in einer einzelnen Verpackung geliefert.

Abmessungen = **62 x 62 x 65 cm.**
Nettogewicht = **14,5 Kg.**
Bruttogewicht = **18 Kg.**
Volumen = **0,25 m³.**

## DATOS TÉCNICOS

MARCA **PROMED**

MODELOS **AG 70070/AG 70071**

Cuidado, consultar la documentación anexa.

El producto es producido según las indicaciones contenidas en la Norma **EN ISO 7493**.

## ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DEL PRODUCTO



### Limpieza de las superficies

Se aconseja el empleo de líquido higiénizante para materiales plásticos para limpiar las superficies exteriores del equipo.
El tapizado del taburete tiene igualmente que limpiarse con agua y jabón neutro.
**Núncas utilizar productos a base de alcohol**.

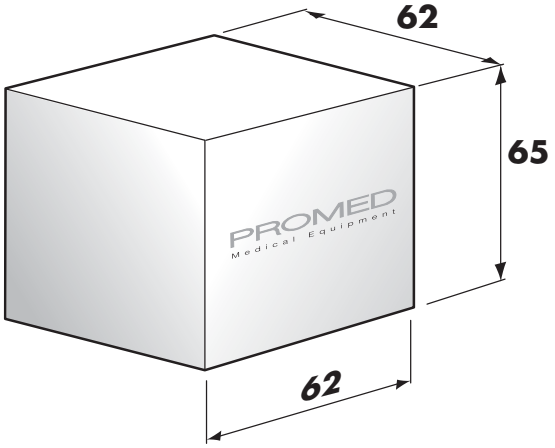
### Desmantelamiento

Para el desmantelamiento del equipo y de sus partes, consulten las normas vigentes en Su País.

### Identificación del producto

Para cualquiera comunicación con el fabricante o con los centros de Asistencia Post-venta, mencionar siempre el número de matrícula.

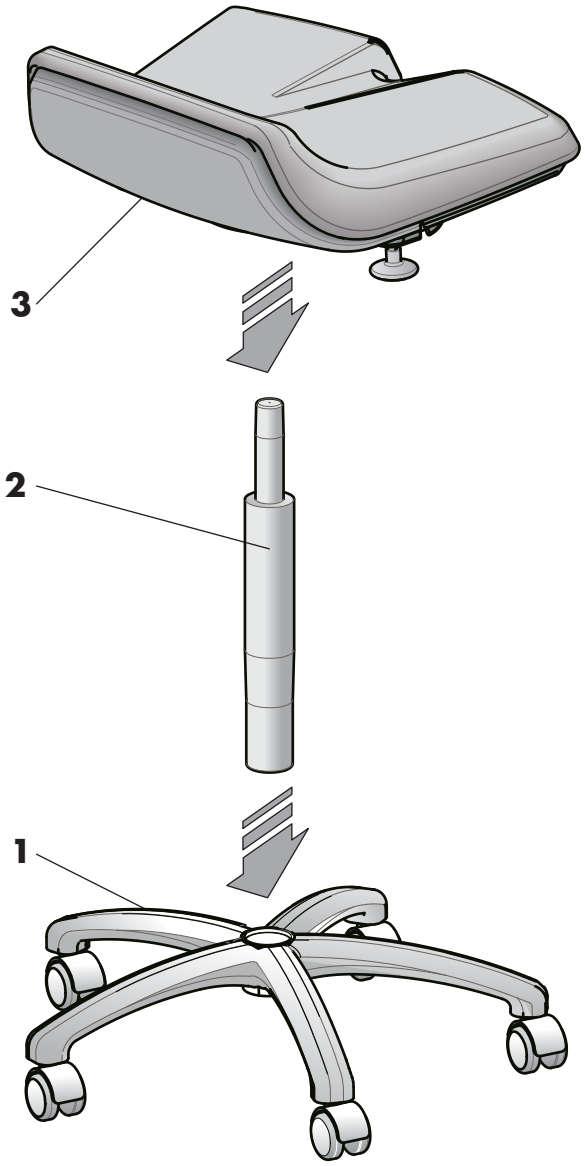
| PROMED s.r.l. Bologna - ITALY | | | |
|---|---|---|---|
| Mod. | | | |
| AG | 7007.. | | |
| Serial N | ..... | | |




### Embalaje

El equipo es entregado en una sóla caja de embalaje.

Dimensiones = **62 x 62 x 65 cm.**
Peso neto = **14,5 Kg.**
Peso bruto = **18 Kg.**
Volumen = **0,25 m³.**




## Montaggio

- Appoggiare la base (**1**) sul pavimento.
- Inserire la colonna (**2**) all'interno dell'alloggiamento sulla base.
- Impugnare saldamente la parte superiore della sedia operatore (**3**) e posizionarla sulla colonna (**2**).

**Sedersi qualche volta sulla sedia per garantire un perfetto accoppiamento delle parti.**

## Montage

- Appuyer la base (**1**) sur le plancher.
- Introduire la colonne (**2**) à l'intérieur du logement sur la base.
- Empoigner fortement la partie supérieure de la siège d'opérateur (**3**) et la placer sur la colonne (**2**).

**S'asseoir quelques fois sur le siège pour garantir le parfait accouplement des parties.**

## Assembly

- Lean base (**1**) on the floor.
- Place post (**2**) into its housing on the base.
- Seize firmly the upper portion of the operator stool (**3**) and locate it on post (**2**).

**Sit down a few times, so as to assure that parts perfectly couple.**

## Montage

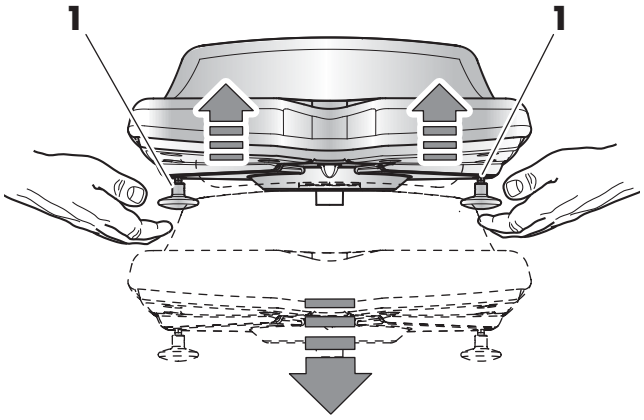
- Legen Sie die Basis (**1**) auf den Boden.
- Stecken Sie die Aufbaustange (**2**) in das Gehäuse auf der Basis hinein.
- Greifen Sie den Oberteil des Arbeitssessels (**3**) fest und legen Sie ihn auf die Aufbaustange (**2**).

**Setzen Sie sich mehrmals auf den Sessel, um eine vollkommene Kupplung der Teile zu versichern.**

## Montaje

- Apoyar la base (**1**) sobre el suelo.
- Introducir el palo (**2**) al interior del alojamiento de la base.
- Agarrar firmemente la parte superior del taburete (**3**) y colocarla encima el palo (**2**).

**Sentarse algunas veces para asegurar un perfecto acoplo de las partes.**




## Movimento di salita e discesa

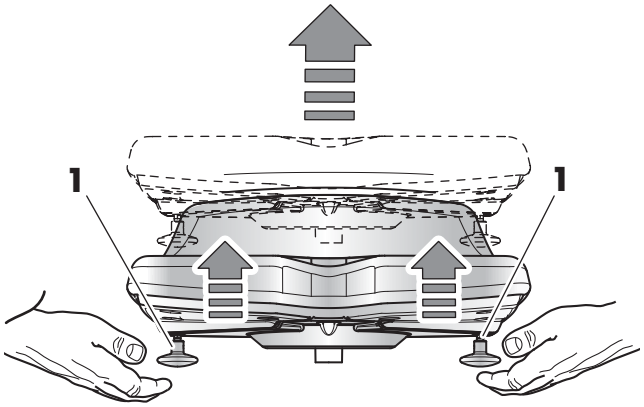
- Per abbassare la sedia operatore restare seduti e azionare verso l'alto la leva di controllo (**1**).
- Per alzare la sedia operatore, alleggerire il carico sulla seduta e azionare verso l'alto la leva (**1**).

## Mouvement de montée et descente

- Pour abaisser la siège d'opérateur, rester assis et actionner vers le haut le levier de contrôle (**1**).
- Pour lever le siège d'opérateur, alléger le chargement sur le siège et actionner vers le haut le levier de contrôle (**1**).

## Up and down motions

- To lower the operator stool, keep staying sit down and activate control lever (**1**) upwards.
- To rise the operator stool, slightly get up from the seat and activate lever (**1**) upwards.

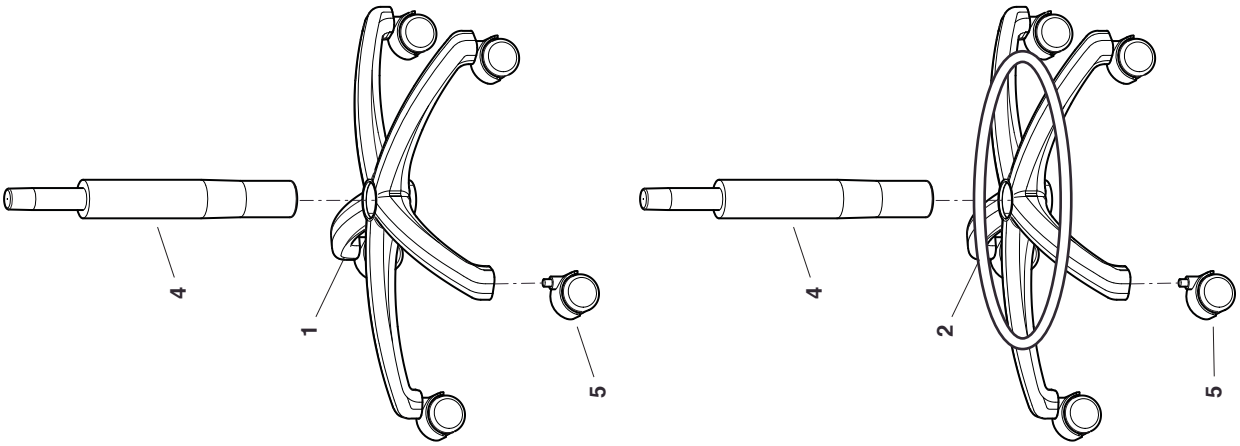


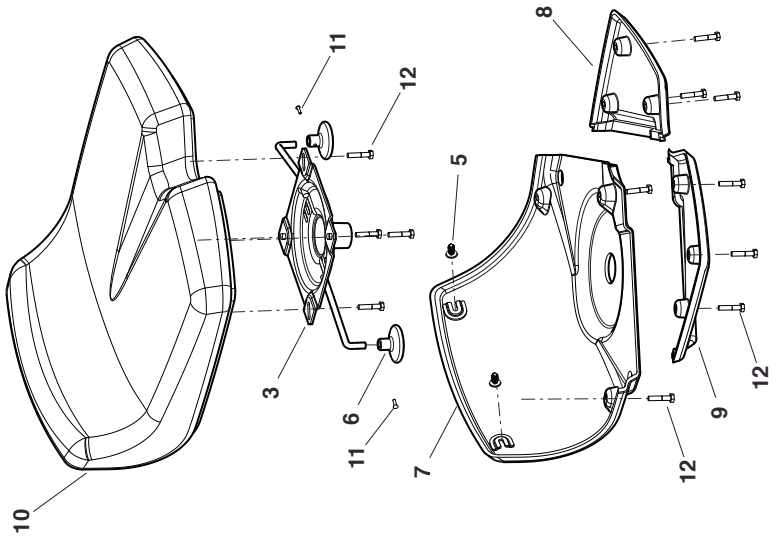

## Auf- und Abwärtsbewegung

- Um den Arbeitssessel niedriger zu machen, bleiben Sie sitzen und betätigen Sie den Steuerhebel ().
- Um den Arbeitssessel höher zu machen, erheben Sie sich kaum vom Sitz und betätigen Sie den Steuerhebel () nach oben.

## Movimiento de salida y bajada

- Para bajar el taburete, quedar sentados y actuar hacia arriba la palanca de mando (**1**).
- Para subir el taburete, levantarse levemente del asiento y actuar hacia arriba la palanca de mando (**1**).




| Revisione - Révision - Revision - Revision - Revisión | Data/ Date/Date/Datum/Fecha<br>20/05/2011 | Indice di revisione<br>Index de révision - Revision index<br>Revision-Kennzahl<br>Indice de revisión | |
|---|---|---|---|

| AG 70070/71 | 4U | | |
|---|---|---|---|

| Revisione - Révision - Revision - Revision - Revisión | Data/Date/Date/Datum/Fecha<br>20/05/2011 | Indice di revisione<br>Index de révision - Revision index<br>Revision-Kennzahl<br>Indice de revisión | |
|---|---|---|---|

| AG 70070/71 | 4U | | |
|---|---|---|---|

| N. | Art. Nr. | Descrizione | Dénomination | Description | Bezeichnung | Descripción |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | C0370006 | Base sgabello con ruote | Bas du tabouret | Stool base | Sesselunterteil | Base taburete |
| 2 | C0370007 | Base sgabello con ruote ed anello | Bas du tabouret | Stool base | Sesselunterteil | Base taburete |
| 3 | C4650004 | Meccanismo 4U | Mécanisme | Mechanism | Mechanismus | Mecanismo |
| 4 | C5000203 | Pistone corsa 200 mm | Piston | Piston | Kolben | Pistón |
| 5 | C8160001 | Ruota Sgabello | Rouette | Caster | Schwenkrolle | Rueda |
| 6 | D0440040 | Azionatore sgabello 4U | Poignée | Handle | Griff | Asa |
| 7 | D1141160 | Carter sedile 4U | Carter | Cover | Verkleidung | Cárter |
| 8 | D1141170 | Carter inferiore SX 4U | Carter | Cover | Verkleidung | Cárter |
| 9 | D1141180 | Carter inferiore DX 4U | Carter | Cover | Verkleidung | Cárter |
| 10 | D7440100 | Sedile 4U | Sellerie siège | Seat pad | Sitzpolsterung | Almohada asiento |
| 11 | U6270404 | Vite s.t.c.e. punta c. M4 x 4 | Vis | Screw | Schraube | Tornillo |
| 12 | U6890616 | Vite t.e.fl. M6 x 16 | Vis | Screw | Schraube | Tornillo |

Cod. D4260360
Rev. 00

PROMED s.r.l.
Medical Equipment

Via Grandi 7/2 - 40050 Villanova di Castenaso (BO) - Italy
Tel. + 39-051-780 465
Fax. + 39-051-781 625
E-mail: sales@promeditaly.it
www.promeditaly.it